

رای پروو

قصه برای بچه های بی عقل

نقاشی ها از الزاهانریکز

ترجمه دکتر محمد مجلسی



نشر نیر

سرشناسه : پره‌ور، ژاک، Prevert, Jacques, ۱۹۰۰ - ۱۹۷۷ م.
 عنوان و نام‌پدیدآور : قصه برای بچه‌های بی عقل / ژاک پره‌ور: نقاشی‌ها از الزا هانریکز، ترجمه دکتر محمد مجلسی.
 مشخصات نشر : تهران: دنیای نو، ۱۳۹۳.
 مشخصات ظاهری : ۱ ج (بدون شماره گذاری): مصور.
 شابک : 978 - 964 - 1720 - 82 - 9
 وضعیت فهرست‌نویسی : قیفا
 یادداشت : عنوان اصلی: contes pour enfants pas sages
 یادداشت : گروه سنی: ج، د.
 موضوع : داستانهای تخیلی
 موضوع : داستانهای طنزآمیز فرانسه
 شناسه افزوده : هانریکه السا، Henriquez, Elsa, تصویرگر
 شناسه افزوده : مجلسی، محمد، ۱۳۰۹ - مترجم
 رده‌بندی دیویی : ۱۳۹۳ ق ۴۱۷۴ پ. ۱۳
 شماره کتابشناسی ملی : ۳۱۲۸۶۱۶



نشرینو

قصه برای بچه‌های بی عقل

ژاک پره‌ور

ترجمه دکتر محمد مجلسی

حروف‌نگار: «صفحه‌آرا: ربایه اسدزاده»

لبنوگرافی: فرانکلن، جاد اسکوتی، صحافی: کتیبه

تیراژ: «ساخته: چاپ‌اول: ۱۳۹۵»

نشر دنیای نو: تهران - صندوق پستی ۱۶۹، ۱۱ تلفن: ۶۶۴۰۲۵۷۱ - دورنویس: ۶۶۴۹۱۹۰۸

شابک: ۹ - ۸۲ - ۱۷۲ - ۹۶۴ - ۹۷۸

پست الکترونیکی: info@donyayenopub.ir

مرکز پخش: خیابان ۱۲ فروردین - کتابفروشی یاشار ۳ - ۶۶۹۷۰۴۷۲

فهرست

۷	ژاک پرور نویسنده‌ی «قصه برای بچه‌های بی عقل» دکتر محمد مجلسی
۱۱	شتر مرغ
۲۳	صحنه‌ای از زندگی بزهای کوهی
۳۱	شتر ناراضی
۳۹	فیل دریایی
۴۱	اپرای غم‌انگیز در چند پرده
۵۱	اسب تنها در یک جزیره
۶۹	شیر در قفس
۷۹	روزی که خرها خر شدند

ژاک پرور

نویسنده‌ی «قصه برای بچه‌های بی‌عقل»

ژاک پرور، شاعر و نویسنده‌ی نامدار فرانسوی در قرن بیستم (۱۹۰۷-۱۹۰)، در اشعار و به‌هائش تصویرها و تصورات به ظاهر غیرعادی خود را با طنزی عامیانه می‌دهد و سبک خاص و تقلیدناپذیری دارد و در این محدوده آثاری ماندگار به یادگار گذاشته است. سناریوی بی‌بی از فیلم‌های معروف فرانسوی در آن زمان نیز به قلم اوست.

برای آشنا شدن با سبک این شاعر دو نمونه از اشعار او را در این مقدمه می‌آوریم، تا ظرفیت و خاص آثار او را دریابیم. (هرچند که در ترجمه‌ی شعر بسیاری از ظرایف آن از بین می‌رود):

کُسوف

لوئی چهاردهم، که او را پادشاه خورشیدمثال می نامند،
غالباً روی صندلی سوراخ داری می نشست.
در اواخر دوران سلطنت اش،
در شبی که بسیار تاریک بود،
شاه خورشیدمثال از بستر برخاست،
و روی صندلی سوراخ دارش نشست،
و برای همیشه ناپدید شد.

ترکیب فرانسو

پلئون، وقتی افسر توپخانه شد
بسیار جوان بود و بسیار لاغر
وقتی به امپراتوری رسید
شکم اش گنده شد و کشورهای بسیاری را

به تصرف درآورد.

و روزی که مرد

همچنان شکم‌اش گنده بود،

اما کوچکتر شده بود.

طبعاً قصه‌های ژاک پرور هم با عنوان طنزآمیز «قصه برای بچه‌های بی‌عقل» با قصه‌های گری که تا حال شنیده یا خوانده‌اید، تفاوت عمده دارند.

دکتر محمد مجلسی